

Edito

Charles Häsler, Fondé de pouvoir

Les spécialistes en économie s'accordent en général pour prévoir une poursuite de la reprise économique en 2006. Seul le taux de croissance diverge selon les critères d'analyses qui sont retenus.

Grâce à votre soutien, notre société aborde la sixième année de ce millénaire avec confiance et détermination. Les efforts fournis au cours de ces dernières années aux plans de la qualité des prestations, de la recherche permanente de la satisfaction de nos clients et des démarches de prospection doivent nous permettre de renforcer encore notre activité.

De plus, le changement et le renforcement intervenus au sein de la direction vont accélérer encore le processus de l'innovation, moteur principal du développement de notre entreprise.

Notre recherche permanente de solutions innovantes, la confiance de nos clients et la disponibilité de nos collaboratrices et collaborateurs sont les trois atouts majeurs que nous avons en mains pour réussir l'année 2006 avec vous.

//

Edito

Charles Häsler, Prokurist

Die Wirtschaftsspezialisten stimmen im Generellen überein, dass im Jahre 2006 der wirtschaftliche Aufschwung weiter steigen wird. Nur die Wachstumsrate weicht nach den zurückgehaltenen Analyse Kriterien, davon ab.

Dank Ihrem Vertrauen packt unser Unternehmen das sechste Jahr dieses Millenniums mit Vertrauen und Entschlossenheit an.

Die in den letzten Jahren geleisteten Anstrengungen auf den Ebenen Leistungsqualität, Kundenzufriedenheit und -werbung, werden es uns ermöglichen, unsere Tätigkeiten zu verstärken. Ausserdem werden die Änderungen und Verstärkung der Geschäftsleitung die Innovation, Hauptantrieb der Entwicklung unseres Unternehmens, noch beschleunigen.

Mit unserer ständigen Suche nach innovativen Lösungen, dem Vertrauen unserer Kunden und der Verfügbarkeit unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, halten wir drei Trümpfe in der Hand, mit welchen uns das Jahr 2006 mit Ihnen erfolgreich gelingen wird.

//

UPlANS

L'entretien du patrimoine construit est l'un des **défis** que le monde de la construction doit relever.

L'Office Fédéral des Routes (OFROU) a mis sur pied le programme de gros entretien des routes nationales UPlANS. Lors de ces chantiers dont chacun a une durée maximum de 2 ans et une longueur d'une dizaine de kilomètres, les ouvrages sont assainis, les protections phoniques sont complétées en fonction de l'augmentation du trafic, la protection des eaux est améliorée, le revêtement est remis en état, etc.

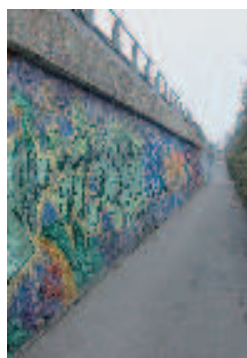
Dans ce cadre, AJS ingénieurs civils SA œuvre sur deux tronçons d'entretien:

- A5 entre Cornaux et La Neuveville Est – travaux 2006 – 2007
- A12 entre Berne Bümpliz et la frontière fribourgeoise en collaboration avec nos partenaires TMP et Aegerther & Bosshart – travaux 2007 – 2008.

Nos collaborateurs qui, jusqu'ici, ont beaucoup œuvré à la réalisation de nouvelles voies de communication, participent maintenant à l'entretien des ouvrages réalisés par nos prédécesseurs, pour le confort des automobilistes et des riverains.

L'expérience d'AJS ingénieurs civils SA dans la gestion de gros chantiers et de travaux sous trafic, sera **précieuse** pour que ces chantiers soient une **réussite**.

Görge Blendermann //



UPlANS

Der Unterhalt der Bausubstanz ist eine der **Herausforderungen** der Bauwelt.

Das Bundesstrassenamt (ASTRA) hat ein bundesweites Erhaltungsprogramm der Nationalstrassen erarbeitet. Auf diesen Baustellen, die sich je auf ca. 10 Kilometer erstrecken und maximal 2 Jahre dauern dürfen, werden die Bauwerke saniert, die Schallschutzmassnahmen dem zunehmenden Verkehr angepasst, der Gewässerschutz verbessert, der Belag erneuert, usw.

In diesem Rahmen hat AJS Bauingenieure AG zwei Aufträge erteilt bekommen:

- A5 zwischen Cornaux und Neustadt Ost – Bau 2006 – 2007
- A12 zwischen Bern Bümpliz und der Freiburger Grenze in Zusammenarbeit mit unseren Partnern TMP und Aegerther & Bosshart – Bau 2007 – 2008

Unsere Mitarbeiter, die viel zum Bau neuer Transportwege beigetragen haben, arbeiten jetzt an der Erhaltung der Bauwerke unserer Vorgänger und dies zu Gunsten der Benutzer und Anwohner.

Die Erfahrung von AJS Bauingenieure AG bei Grossbaustellen wird hier für den **Erfolg** dieser Baustellen **von Vorteil sein**.

Görge Blendermann //

Développement durable, évolution du système de réalisation des canalisations RSS® – Sols fluides

Le Système RSS® est le fruit du développement d'un système de tranchée globale qui permet de réunir toutes les canalisations (EP, EC, EU, électricité, gaz, etc.) et de réutiliser les matériaux d'excavation pour le remblayage sous la forme de «sols fluides».

Dans sa version la plus simple, cette méthode permet la pose de canalisations d'eaux claires et d'eaux usées avec pose de cheminées de visite communes. Mais le système est également efficace pour la pose, plus complexe, de conduites diverses, l'accès à celles-ci étant garanti, soit depuis des cheminées de visite, soit latéralement depuis une fouille contiguë ou pour des remblayages contre ouvrage.

Cette méthode révolutionnaire est applicable quelles que soient les conditions géologiques, topographiques, météorologiques.

Les réalisations en Suisse

Le système RSS est développé depuis une dizaine d'années en Allemagne où il est utilisé pour de nombreux chantiers. Sur sol helvétique, la technique est toute nouvelle. Le bureau AIS, en collaboration avec les entreprises S. Facchinetti SA – Weiss + Appetito, l'ont utilisée à Thielle-Wavre, lors d'un chantier de mise en séparatif.

La technique du sol fluide

Le sol fluide est «fabriqué» à partir du sol excavé. Ce dernier est tout d'abord préparé par fragmentation, criblage, homogénéisation, activation et au besoin, par l'amélioration de ses propriétés géotechniques par adjonction de RSS® – FB-Proviacal. Puis le matériau, additionné de RSS® – Flüssigbodencompound et d'un accélérateur est chargé à sec dans un camion malaxeur. Enfin, le mélange se liquéfie provisoirement par adjonction d'eau.

Après le remblayage de la fouille, le Sol fluide – RSS® – se solidifie (par réactions des additifs), sans qu'aucun compactage ne soit nécessaire. Après solidification, le sol retrouve ses caractéristiques initiales et pourra être excavé à nouveau.



Tranchée selon la méthode RSS® – Sols fluides.
RSS® – Flüssigbodengraben.



Mise en place du sol fluide...
Einbau des Flüssigbodens...

Dauerhafte Entwicklung, Entwicklung des Kanalisationssystems RSS® – Flüssigboden

Das RSS® -System ist die konsequente Entwicklung eines Kombi-Schachtsystems zur gemeinsamen Verlegung aller Ver- und Entsorgungsleitungen in Verbindung mit der Wiederverwendung jeder Art von Aushubmaterial in Form von sogenanntem RSS® – Flüssigboden. Es führt in seiner einfachsten Form Schmutz- und Regenwasserkanalisationen durch einen gemeinsamen Schacht. Darüber hinaus ist es auch für die komplexe Medienverlegung und Aufschüttungen im Hochbau (mit nachträglichem Zugriff

auf alle eingebauten Leitungen über die Schächte oder durch seitliche Aufgrabung des selbstständig verfestigenden RSS® -Flüssigbodens) geeignet.

Systemtechnologie des Flüssigbodens

Der RSS®-Flüssigboden wird aus dem Bodenmaterial des Grabenaushubes hergestellt. Nach der Bodenaufbereitung (Zerkleinerung, Separierung, Homoge-

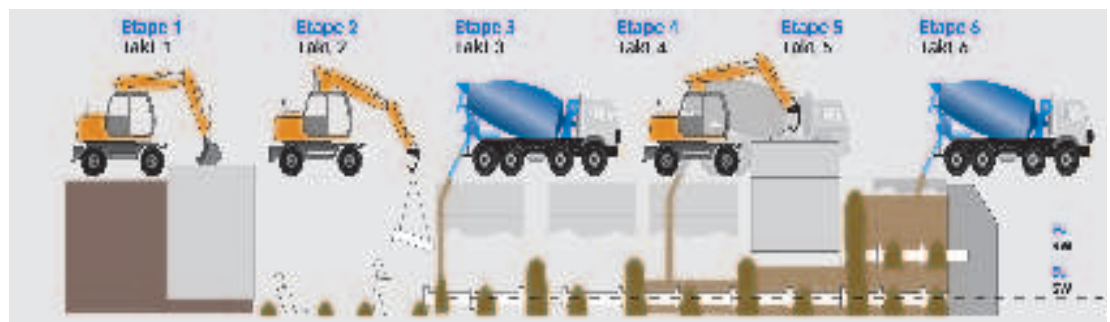


Schéma des étapes de mise en place d'une tranchée RSS® – Sols fluides.
Schematische Darstellung der Bauetappen eines RSS® – Flüssigbodengraben.

A cette occasion, de nombreux acteurs de la vie économique de la région sont venus découvrir le concept présenté par M. Jean-Marc Jeanneret, directeur de notre bureau, avant de visiter le chantier et ses installations (voir article du Courrier Neuchâtelois du mercredi 9 novembre 2005)

Le bureau AJS, responsable pour la Suisse de la distribution de cette méthode, se tient à la disposition des Maîtres d'ouvrage pour toute information.

Séverine Scalia Giraud //



...lors du séminaire à Thielle-Wavre.
...während dem Seminar in Thielle-Wavre.

Au vu des nombreux avantages qu'offre le Système RSS®, il ne fait aucun doute que les Maîtres d'ouvrage le solliciteront beaucoup à l'avenir.

Avantages pour le Maître d'ouvrage

- Diminution des coûts de construction
- Rapidité d'exécution
- Moindre encombrement du chantier
- Diminution des nuisances de chantier
- Réutilisation des sols sur place d'où limitation des transports
- Augmentation de la durée de vie des canalisations.



Installation de traitement du sol fluide.
Flüssigboden Aufbereitungsanlage.

nisierung, Aktivierung und bei Bedarf Bodenverbesserung mit RSS® -FB- Proviacal) wird das Material mit den Zusätzen RSS® –Flüssigbodencompound und einem Beschleuniger trocken dem Fahrnischer zugeführt. Unter Zugabe von Wasser wird das Bodenmaterial zeitweise verflüssigt. Nach der Verfüllung verfestigt sich der RSS® –Flüssigboden selbstständig (Reaktionen der Zusatzstoffe), d. h., es ist keine mechanische Verdichtung notwendig. Nach der Verfestigung findet der Boden seine geotechnischen Eigenschaften wieder und kann wieder normal ausgehoben werden.

Diese revolutionäre Methode ist, ungeachtet geologischer, topographischer, oder meteorologischer Bedingungen, anwendbar.

Die Ausführungen in der Schweiz

Das RSS-System wird seit etwa zehn Jahren in Deutschland entwickelt, wo es auf zahlreichen Baustellen eingesetzt wird. Auf Schweizer Boden ist die Technik ganz neu. Das Büro AJS Bauingenieure AG hat diese Technik, in Zusammenarbeit mit den Unter-

nehmen S. Facchinetti SA – Weiss + Appetito in Thielle-Wavre auf einer Kanalisationsbaustelle, angewendet. Zu diesem Anlass sind zahlreiche Beteiligte der regionalen Wirtschaft gekommen, um das von Herrn Jean-Marc Jeanneret, Direktor unseres Büros, vorgestellte Konzept, zu entdecken und die Baustelle und deren Einrichtungen zu besuchen (siehe Artikel im Courrier Neuchâtelois von Mittwoch, 9. November 2005).

Das Büro AJS Bauingenieure AG, Verantwortlich für den Vertrieb dieser Methode in der Schweiz, steht für die Bauherrn für weitere Informationen gerne zur Verfügung.

Séverine Scalia Giraud //

Das RSS®-System wird in Zukunft angesichts seiner zahlreichen Vorteile von den Bauherrn zweifellos oft beansprucht werden.

Vorteile für den Bauherr

- Senkung der Baukosten
- Schnelligkeit der Ausführung
- Geringer Platzanspruch auf der Baustelle
- Senkung der Umweltbeeinträchtigung der Baustelle
- Beschränkung der Transporte durch Wiedergebrauch der örtlichen Böden
- Verlängerung der Lebensdauer der Kanalisations

Centre de production Celgene à Boudry

Le groupe pharmaceutique Celgene construit son centre de production à Boudry. Ce dernier est constitué d'un bâtiment administratif et d'un bâtiment de production.

Le bâtiment administratif en forme d'arc de cercle d'une longueur moyenne de 60 m et d'une largeur de 18 m se développe sur 4 niveaux. La structure porteuse est constituée de dalles en béton armé posées sur des murs et piliers en béton. La stabilité de l'ouvrage est garantie par des noyaux en béton armé.

Quant au bâtiment de production, il a une longueur de 50 mètres, une largeur de 47 mètres et est constitué d'un sous-sol partiel en béton armé. Les trois niveaux de la production seront réalisés à l'aide d'une structure métallique et de dalles en béton armé. La toiture sera légère.

Notre équipe du projet, par sa réactivité, son écoute et son ouverture d'esprit, **relève avec confiance le défi majeur de cette réalisation** qui consiste à tenir les délais serrés tout en respectant le budget du Maître de l'ouvrage.

Jean-Marc Jeanneret //



Vue du futur bâtiment.
Ansicht des Gebäudes.

Produktionszentrum Celgene in Boudry

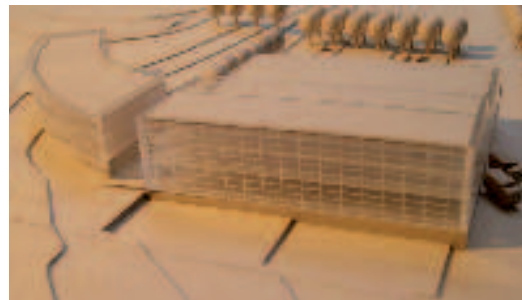
Die Pharmagruppe Celgene baut ihr Produktionszentrum in Boudry. Dieses besteht aus einem Verwaltungs- und einem Produktionsgebäude.

In Kreisbogenform, von durchschnittlich 60 m Länge und 18 m Breite, entfaltet sich das Verwaltungsgebäude auf 4 Stockwerken. Die Tragstruktur besteht aus Stahlbetonplatten, welche auf Betonmauern und Pfeilern liegen. Die Stabilität des Bauwerkes wird durch einen Stahlbetonkern gewährleistet.

Das Produktionsgebäude ist 50 m Lang und 47 m Breit. Das Untergeschoss besteht aus Beton, die 3 Stockwerke aus Betonplatten auf einer Stahlstruktur. Die Dachplatte wird im Leichtbau gestaltet.

Mit Reaktivität, Eingehen auf Kundenbedürfnisse und aufgeschlossener Haltung, **nimmt unser Projektteam die Hauptherausforderung dieses Projektes**, Einhalten der strengen Fristen und des Budgets des Bauherrn, mit Vertrauen an.

Jean-Marc Jeanneret //



Maquette.
Modell.

L'avis du client

«Lorsque Celgene a pris sa décision de réaliser un bâtiment pour son centre administratif et un autre pour la production, l'élaboration d'un projet dans des délais brefs était une contrainte importante.

Après avoir consulté plusieurs bureaux de la place, c'est le bureau AJS qui a été retenu. Celgene ne regrette pas son choix. Il a pu compter sur un partenaire compétent et motivé. Jean-Marc Jeanneret et son équipe ont répondu présent en faisant preuve d'une grande disponibilité et se sont intégrés rapidement dans une équipe pluridisciplinaire.

Nous remercions AJS pour son appui.»



Celgene International

Meinung unserer Kunden

«Als Celgene sich entschloss, ein Verwaltungszentrum und ein Produktionsgebäude zu verwirklichen, war das kurzfristige Ausarbeiten eines Projektes ein Haupterfordernis. Nach Kontakten mit mehreren örtlichen Büros wurde das Büro AJS ausgewählt.

Celgene bereut seine Wahl nicht. Es konnte auf einen kompetenten und motivierten Partner zählen. Jean-Marc Jeanneret und sein Team haben dies durch ihre grosse Verfügbarkeit gezeigt und haben sich schnell in ein multidisziplinäres Team integriert.

Wir danken AJS für seine Unterstützung.»



Celgene International

AJS ingénieurs civils SA

Rue de la Place-d'Armes 5
2001 Neuchâtel

Téléphone | 032 720 01 00
Fax | 032 720 01 01

ajs@ajs.ch | www.ajs.ch

Service clients | Kundendienst

Téléphone | 0800 8200 10
serviceclients@ajs.ch



Celgene International



Celgene International